

2. 部屋を借りる、引越しをする

◆引越しする時の手続き

- ① 転出届出一別の市区町村へ住所を変更するときは、転出の届出をこれまでお住まいの市区町村であらかじめ行ってください。
- ② 転入届出—転出届出と在留カードをお持ちして新しい住所の市区町村の区役所の市民課・区民課へ
- ③ 国民健康保険—区役所・市役所の国民健康保険課へ
- ④ 引越しをする場合、少なくとも転出の2~3日前までには、現住居の電気、ガス、水道の解約通知とともに新住居の開通連絡が必要。
- ⑤ 郵便に関する転居届け—郵便局で転居届けの用紙を受け取り、必要書類を記入してポストに投函してください。そうすると郵便物が新しい住所に1年間転送されます。
- ⑥ 運転免許—警察署

◆Preparations when moving in

1. Notification of Moving Out: When you are moving to a new ward or city, you must submit a Notification of Moving Out, to the municipal or ward office of your previous address.
2. Notification of Moving In: You must submit a Notification of Moving In, to the municipal or ward office of your new address. You will need to bring your Certificate of Moving Out and your Resident Card.
3. Health insurance: Register for changes at National Health Insurance section of the municipal or ward office in the area of your residency.
4. Apply for utilities of new house, gas, water, and electricity. Notify utility company for cancellations of previous house, at least 2 to 3 days prior to moving out.
5. Post office: Apply for change of address at the post office to have letters delivered to new address for 1 year. Fill in form handed to you, and mail.
6. Driver's license: Register for change of address at the Police station.

◆搬家时的手续

- ① 转出申请—转入至其他市区町村时，应事先向现居住所在地的市区町村市役所提出转出申请。
- ② 转入登记—请携带转出证明和在留卡到新住所的市区町村的市民课・区民课办理
- ③ 国民健康保险—请到区役所・市役所的国民健康保险课办理。
- ④ 搬家时最晚要在搬家前的2~3天以前，联系解约现住居的电力公司，煤气公司，水道局等处，同时开通新住居的。
- ⑤ 有关邮件的转居登记表—请到附近的邮局领取转居登记表报告表，填写必要的事项后投到邮箱里。邮局会向新住址转送邮件（1年之间）
- ⑥ 驾驶执照—请到警察署办理。

◆이사할 때의 절차

- ① 전출신고—다른 시구정촌으로 주소 변경할 때는 그때까지 살던 시구정촌에서 미리전출 신고를 하실 필요가 있습니다.
- ② 전입 신고—전출증명과 체류 카드를 새주택주지의 시구청시민과·구민과 창구에
- ③ 국민건강보험-구청·시청국민건강보험과
- ④ 이사할 경우, 적어도 전출 2~3일 전까지 전기, 가스, 수도의 해약통지와 함께 새 주거 개통연락이 필요합니다.
- ⑤ 우편에 관한 주거이전 신고-우체국에서 주거이전 신고용지를 받아 기입한 후 우체통에 넣어 주십시오. 우체국에서 새 주소로 우편물을 전송(1년간)해 줍니다.
- ⑥ 운전면허-경찰서

2. Renting an Apartment, Moving-in 2. 借房子、搬家 2. 집구하기, 이사하기

◆生活情報

| 緊急の時 | 連絡先 TEL |
|-------------------|---------|
| 犯罪、事故などで警察を呼ぶ時 | 110番 |
| 火事、病気で消防車・救急車を呼ぶ時 | 119番 |
| 電話番号案内 | 104番 |
| NTT天気予報 | 177番 |
| 電話-NTT東日本 | 116番 |

アルバイト・就職探し

- ① ハローワーク(公共職業安定所)
- ② 東京外国人雇用サービスセンター
TEL 03-3204-8609
- ③ 求人ホームページ
- ④ 求人雑誌(コンビニ・書店等)
- ⑤ 店頭のパスター
- ⑥ 学校の就職センター
- ⑦ 先輩に訊ねる

◆Useful Information for Daily Life

| When You Need | Number to Call |
|---|----------------|
| To call the Police in case of crimes or accidents | 110 |
| To call the Fire Department in case of Medical care or Fire | 119 |
| Telephone Directory Assistance | 104 |
| Weather Report | 177 |
| Telephone Service Applications and Changes | 116 |

Job Seeking :

1. Go to public employment security offices (Hello Work)
2. Go to employment service centers for foreigners in Tokyo 03-3204-8609
3. Search jobs on the internet
4. Get free magazines you can find at convenient stores and book stores
5. Look for employment ads at local shops
6. Go to career centers at school
7. Ask senior students

◆生活情報

| 緊急的时候 | 連絡处 TEL |
|--------------------------|---------|
| 犯罪, 事故等叫警察的时候 | 110 |
| 在火灾, 有病, 并且叫消防汽车, 救护车的时候 | 119 |
| 电话号码向导 | 104 |
| NTT天气预报 | 177 |
| 电话-NTT东日本 | 116 |

找临时工作 / 就职

- ① 公共职业安定所
- ② 东京外国人雇用服务中心
TEL 03-3204-8609
- ③ 招聘主页
- ④ 招聘杂志(商店, 书店等)
- ⑤ 店的招贴
- ⑥ 学校就职中心
- ⑦ 向前辈咨询

◆생활 정보

| 긴급 시 | 연락처 TEL |
|------------------------|---------|
| 범죄, 사고 등으로 경찰을 부를 때 | 110 |
| 화재, 질병으로 소방차·구급차를 부를 때 | 119 |
| 전화번호 안내 | 104 |
| NTT 일기예보 | 177 |
| 전화-NTT동일본 | 116 |

아르바이트-구직

- ① 헬로워크(공공직업안정소)
- ② 도쿄 외국인고용서비스센터
TEL 03-3204-8609
- ③ 구인 홈페이지
- ④ 구인 정보(편의점·서점 등)
- ⑤ 점포 포스터
- ⑥ 학교 구직센터
- ⑦ 선배에게 질문